

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS
UNDER COVER OF TIR CARNETS
(TIR CONVENTION)

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

Amendment 10

(Amendments which were adopted pursuant to articles 59 and 60 of the Convention
and which entered into force on 23 May 1989)

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE
CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR
(CONVENTION TIR)

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

Amendement 10

(Amendements adoptés en vertu des articles 59 et 60 de la Convention et qui
sont entrés en vigueur le 23 mai 1989)

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП
(КОНВЕНЦИЯ МДП)

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Исправление 10

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 59 и 60 Конвенции
и вступившие в силу 23 мая 1989 года)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

AMENDMENT TO THE TIR CONVENTION 1975, ARTICLE 18

Article 18

For the existing text, substitute:

Article 18

"A TIR operation may involve several Customs offices of departure and destination, but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR Carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR Carnet."

AMENDEMENT A L'ARTICLE 18 DE LA CONVENTION TIR DE 1975

Article 18

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

Article 18

"Une opération TIR pourra comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne pourra être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge."

ПОПРАВКИ К СТАТЬЕ 18 КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА

Статья 18

Существующий текст заменить следующим:

Статья 18

"Операция МДП может производиться через несколько таможен места отправления и места назначения, однако общее число таможен места отправления и места назначения не должно превышать четырех. Книжка МДП может быть предъявлена таможенным места назначения только в том случае, если отметку о ее принятии сделали все таможенные места отправления".

AMENDMENT TO THE TIR CONVENTION 1975, ANNEX 1

Annex 1, Model of the TIR Carnet, Rules Regarding the Use of the TIR Carnet, rule 5

For the existing text, substitute:

"5. Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination: Transport under cover of a TIR Carnet may involve several Customs offices of departure and destination, but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR Carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR Carnet (see also rule 10(e) below)."

AMENDEMENT A L'ANNEXE 1 DE LA CONVENTION TIR DE 1975

Annexe 1, modèle du carnet TIR, Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR, règle 5

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

"5. Nombre de bureaux de douane de départ et de destination : Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge (Voir également la règle 10 e) ci-dessous)."

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ 1 К КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА

Приложение 1, образец книжки МДП, Правила пользования книжкой МДП, правило 5

Существующий текст заменить следующим:

"5. Число таможен места отправления и места назначения: Маршруты перевозок с применением книжки МДП могут проходить через несколько таможен места отправления и назначения; однако общее число таможен места отправления и назначения не должно превышать четырех. Книжка МДП может быть предъявлена таможенным места назначения только в том случае, если отметку о ее принятии сделали все таможенные места отправления (см. также правило 10 е) ниже)".